

Torah box initiation au Talmud Cours 15

(גמ' רש"י, "לר"י הווי קידושי" , "מתני'" , de קידושין דף ס. גמ')

Introduction au Rachi " ainsi on fait la version " :

A l'époque de Rachi (1040-1105), tous les textes étaient manuscrits. De ce fait, il se glissait souvent des erreurs de transcription, qui engendraient diverses versions d'un même texte. Rachi, qui a voyagé pendant sept ans à travers toute l'Europe, afin de s'imposer un exil pour se purifier, a profité de ses déplacements pour consulter les manuscrits du Talmud des diverses communautés européennes. Après avoir analysé les multiples versions, Rachi choisissait l'une d'entre elle, et il signalait ce choix par les mots הכי גרסינן (*ainsi on fait la version*).

Lors de l'impression du talmud, aussi bien à Vilna qu'à Venise, les imprimeurs, par souci d'uniformité du Talmud, ont choisi délibérément d'aller selon la *version* choisie par Rachi. C'est pourquoi, bien que Rachi dise "*ainsi on fait la version*", cela correspond à la *version* que nous avons dans le Talmud imprimé.



בס"ד

Vocabulaire du cours 15 :

A condition	ע"מ = על מנת
Ici	כאן
Dans, à l'intérieur de	תוך , בתוך
Ainsi on fait la version	ה"ג = הכי גרסינן
Il a été dit	איתמר
Il accomplit	מקיים
Lorsque	לכי
Il donnera	יְהִיב
Entre eux	בֵּינֵיהֶם
Après cela, ensuite	אח"כ = אחר כך



